

Scrisoarea lui Pavel către

Tit

1 ¹Pavel, un slujitor al lui Dumnezeu și apostol* al lui Isus Cristos, trimis să-i ajute pe aleșii lui Dumnezeu să ajungă la cunoașterea deplină a adevărului care este potrivit cu o viață dedicată lui Dumnezeu ²și care dă speranța vieții eterne. Dumnezeu, care nu minte, a promis viața eternă înainte de începutul timpului. ³La momentul potrivit, El Și-a făcut cunoscut mesajul prin vestirea care mi-a fost încredințată prin porunca lui Dumnezeu, Mântuitorul nostru.

⁴Scriu această scrisoare către Tit, adevăratul meu fiu în credința pe care o împărtășim. Har și pace de la Dumnezeu Tatăl și de la Cristos Isus, Mântuitorul nostru!

Lucrarea lui Tit în Creta

⁵Te-am lăsat în Creta ca să pui ordine în lucrurile care au mai rămas de aranjat și ca să numești bătrâni* în fiecare cetate, așa cum te-am învățat. ⁶Poți să pui în această slujbă pe cineva care este fără vină, care este credincios soției sale și ai cărui copii sunt credincioși și nu pot fi acuzați de imoralitate sau neascultare. ⁷Un supraveghetor¹ trebuie să fie fără vină, pentru că îi este încredințată lucrarea lui Dumnezeu. Nu trebuie să fie încăpățânat, mândros, bețiv, violent și iubitor de câștiguri necinstite. ⁸El trebuie să fie ospitalier, să iubească ceea ce este bun, să fie înțelept, drept, sfânt și echilibrat. ⁹El trebuie să fie credincios mesajului adevărat, așa cum l-a învățat, astfel încât să-i încurajeze pe oameni cu învățătura sănătoasă și să-i înfrunte pe cei ce i se împotrivesc.

¹1:7 *supraveghetor* în greacă, „episkopos“.

Titus

1 ¹Greetings from Paul, a servant of God and an apostle* of Jesus Christ. I was sent to help God's chosen people have faith and understand the truth that produces a life of devotion to God. ²This faith and knowledge make us sure that we have eternal life. God promised that life to us before time began—and God does not lie. ³At the right time, God let the world know about that life. He did this through the telling of the Good News message,* and he trusted me with that work. I told people that message because God our Savior commanded me to.

⁴To Titus, a true son to me in the faith we share together.

Grace* and peace to you from God the Father and Christ Jesus our Savior.

Titus' Work in Crete

⁵I left you in Crete so that you could finish doing what still needed to be done. And I also left you there so that you could choose men to be elders* in every town. ⁶To be an elder, a man must not be guilty of living in a wrong way. He must be faithful to his wife. His children must be dependable.¹ They must not be known as children who are wild and don't obey. ⁷An elder² has the job of taking care of God's work. So people should not be able to say that he lives in a wrong way. He must not be someone who is proud and selfish or who gets angry quickly. He must not drink too much, and he must not be someone who likes to fight. He must not be a man who will do almost anything for money. ⁸An elder must be ready to help people by welcoming them into his home. He must love what is good. He must be wise. He must live right. He must be pleasing to God. And he must be able to control himself. ⁹An elder must be faithful to the same true message we teach. Then he will be able to encourage others with teaching that is true and right. And he will be able to show those who are against this teaching that they are wrong.

¹1:6 *dependable* This word can also mean “faithful” or “believers.”
²1:7 *elder* Here, literally, “overseer.” See “elders” in the Word List.

¹⁰Acest lucru este important, căci sunt mulți (mai ales printre cei care spun că toți neevreii trebuie să fie circumciși*) care se ridică împotriva Cuvântului, vorbind despre lucruri fără valoare și ducându-i în eroare pe alții. ¹¹Aceștia trebuie reduși la tăcere. Ei distrug familii întregi, învățându-i pe oameni ceea ce nu ar trebui să-i învețe, urmărind câștiguri necinstite. ¹²Un cretan, un profet de-al lor, a spus: „Cretanii mint întotdeauna, sunt niște fiare sălbatice și sunt cu toții lacomi și leneși.“ ¹³Această mărturie este adevărată. De aceea, mustră-i aspru, ca să aibă o credință puternică ¹⁴și să nu mai asculte basme evreiești și porunci ale unor oameni care s-au îndepărtat de adevăr. ¹⁵Pentru cei curați toate lucrurile sunt curate, dar pentru cei plini de păcat și necredincioși toate lucrurile sunt necurate, căci atât mințile cât și conștiințele lor sunt corupte. ¹⁶Ei susțin că-L cunosc pe Dumnezeu, dar faptele lor arată că, de fapt, nu-L recunosc. Ei sunt demni de dispreț, sunt neascultători și nu sunt în stare să facă nici o faptă bună.

Urmând adevărata învățătură

2¹Tu să spui întotdeauna lucruri potrivite cu învățătura sănătoasă! ²Sfătuiește-i pe cei mai în vârstă să fie cumpătați, demni de respect, înțelepți, tari în credință, în dragoste și în răbdare.

³La fel, sfătuiește-le pe femeile bătrâne să se poarte așa cum se cuvine, ca niște femei sfinte. Învață-le să nu fie defăimătoare, să nu aibă obiceiul de a bea prea mult. Să-i învețe pe alții ceea ce este bine, ⁴astfel încât să le sfătuiască pe cele tinere să-și iubească soții, copiii, ⁵să fie înțelepte și virtuozitate, să aibă grijă de casa lor, să fie bune și să-și asculte soții pentru ca nimeni să nu vorbească de rău Cuvântul lui Dumnezeu.

⁶Tot așa, încurajează-i pe cei mai tineri să fie înțelepți. ⁷Să fii un exemplu de fapte bune prin tot ceea ce faci! În învățătura pe care o dai altora să dai dovadă de integritate și demnitate! ⁸Să folosești o vorbire sănătoasă care să nu poată fi criticată, astfel încât cei ce ți se opun să fie făcuți de rușine, nemaiaivând ce zice împotriva noastră.

⁹Învață-i pe sclavi să facă tot ce le cer stăpânii lor, să fie pe placul acestora și să nu

¹⁰This is important, because there are many people who refuse to obey—people who talk about worthless things and mislead others. I am talking mostly about those who say that men who are not Jews must be circumcised* to please God. ¹¹These people must be stopped, because they are destroying whole families by teaching what they should not teach. They teach only to cheat people and make money. ¹²Even one of their own prophets said, “Cretans are always liars. They are evil animals and lazy people who do nothing but eat.” ¹³The words that prophet said are true. So tell those people that they are wrong. You must be strict with them. Then they will become strong in the faith, ¹⁴and they will stop paying attention to the stories told by those Jews. They will stop following the commands of those who have turned away from the truth.

¹⁵To people who are pure, everything is pure. But to those who are full of sin and don't believe, nothing is pure. Really, their thinking has become evil and their consciences have been ruined. ¹⁶They say they know God, but the evil things they do show that they don't accept him. They are disgusting. They refuse to obey God and are not capable of doing anything good.

Following the True Teaching

2¹You, however, must tell everyone how to live in a way that agrees with the true teaching. ²Teach the older men to have self-control, to be serious, and to be wise. They must be strong in faith, in love, and in patience.

³Also, teach the older women to live the way those who serve the Lord should live. They should not go around saying bad things about others or be in the habit of drinking too much. They should teach what is good. ⁴In this way they can teach the younger women to love their husbands and children. ⁵They can teach them to be wise and pure, to take care of their homes, to be kind, and to be willing to serve their husbands. Then no one will be able to criticize the teaching God gave us.

⁶In the same way, tell the young men to be wise. ⁷You should be an example for them in every way by the good things you do. When you teach, be honest and serious. ⁸And your teaching should be clearly right so that you cannot be criticized. Then anyone who is against you will be ashamed. There will not be anything bad that they can say about us.

⁹And tell this to those who are slaves: They should be willing to serve their masters at all times; they should try to please them, not argue

fie obraznici, ¹⁰să nu fure de la ei, ci să fie demni de încredere deplină pentru ca, prin tot ceea ce fac, să aducă onoare învățaturii lui Dumnezeu, Mântuitorul nostru.

¹¹Harul lui Dumnezeu care aduce mântuire tuturor oamenilor a fost revelat. ¹²El ne învață să renunțăm la trăirea împotriva lui Dumnezeu și la poftele lumești și să trăim în această lume într-un mod înțelept, drept și care arată devotamentul nostru pentru Dumnezeu, în așteptarea binecuvântății noastre speranțe. ¹³Acea speranță se va împlini când va fi arătată slava marelui nostru Dumnezeu și Mântuitor, Isus Cristos. ¹⁴El S-a dat pe Sine pentru noi ca să ne elibereze din orice formă de rău și să-Și curețe un popor care va fi numai al Lui și care va fi dornic să facă fapte bune.

¹⁵Învață aceste lucruri, încurajează și, cu autoritate deplină, îndreaptă-i pe cei ce greșesc! Nimeni să nu te disprețuiască!

Cum trebuie să trăim

3 ¹Adu-le tuturor aminte să fie supuși conducătorilor și autorităților, să asculte de ei, să fie gata să facă orice faptă bună, ²să nu vorbească de rău pe nimeni, să fie pașnici și îngăduitori și să arate blândețe întotdeauna față de toți oamenii.

³Spun acestea pentru că și noi am fost cândva ignoranți, neascultători și rățaciți. Am fost sclavii poftelor și plăcerilor de orice fel. Ne-am trăit viața în răutate și invidie, urând și fiind urâți de alții. ⁴Dar, când a fost arătată bunătatea și dragostea lui Dumnezeu, Mântuitorul nostru, pentru omenire, El ne-a mântuit. ⁵Noi nu am fost mântuiți datorită unor fapte bune făcute de noi pentru a fi împăcați cu Dumnezeu, ci am fost mântuiți prin îndurarea Sa, prin curățirea nașterii din nou și prin înnoirea făcută de Duhul Sfânt*. ⁶Dumnezeu a turnat din plin Duhul Său peste noi prin Isus Cristos, Mântuitorul nostru, ⁷pentru ca acum, când am fost îndreptățiți prin harul Lui, să devenim moștenitori, potrivit speranței noastre de a avea viața eternă. ⁸Ceea ce îți spun este demn de încredere. Și vreau să insist asupra acestor lucruri, pentru ca cei care au crezut în Dumnezeu să se străduiască să fie cei dintâi în fapte bune. Aceste lucruri sunt bune și de folos pentru oameni.

with them; ¹⁰they should not steal from them; and they should show their masters that they can be trusted. Then, in everything they do, they will show that the teaching of God our Savior is good.

¹¹That is the way we should live, because God's grace* has come. That grace can save everyone. ¹²It teaches us not to live against God and not to do the bad things the world wants to do. It teaches us to live on earth now in a wise and right way—a way that shows true devotion to God. ¹³We should live like that while we are waiting for the coming of our great God and Savior Jesus Christ. He is our great hope, and he will come with glory.* ¹⁴He gave himself for us. He died to free us from all evil. He died to make us pure—people who belong only to him and who always want to do good.

¹⁵These are the things you should tell people. Encourage them, and when they are wrong, correct them. You have full authority to do this, so don't let anyone think they can ignore you.

The Right Way to Live

3 ¹Remind your people that they should always be under the authority of rulers and government leaders. They should obey these leaders and be ready to do good. ²Tell them not to speak evil of anyone but to live in peace with others. They should be gentle and polite to everyone.

³In the past we were foolish too. We did not obey, we were wrong, and we were slaves to the many things our bodies wanted and enjoyed. We lived doing evil and being jealous. People hated us and we hated each other. ⁴But then the kindness and love of God our Savior was made known. ⁵He saved us because of his mercy, not because of any good things we did. He saved us through the washing that made us new people. He saved us by making us new through the Holy Spirit.* ⁶God poured out to us that Holy Spirit fully through Jesus Christ our Savior. ⁷We were made right with God by his grace.* God saved us so that we could be his children and look forward to receiving life that never ends. ⁸This is a true statement.

And I want you to be sure that the people understand these things. Then those who believe in God will be careful to use their lives for doing good. These things are good and will help everyone.

⁹Evită teoriile nesăbuite, discuțiile despre istoriile familiilor, certurile și disputele cu privire la Lege, căci acestea sunt neproductive și fără folos. ¹⁰Îndepărtează-te de cel care provoacă dezbinare, după ce l-ai muștră de două ori, ¹¹pentru că știi că un astfel de om are o minte coruptă și păcătuitoare, condamându-se singur.

Un avertisment final

¹²Când îl voi trimite la tine pe Artemas sau pe Tihic, vino la Nicopole cât mai curând posibil, să ne întâlnim, pentru că m-am hotărât să petrec iarna acolo. ¹³Ai grijă ca avocatul Zena și Apolo să aibă tot ce le trebuie pentru călătoria lor, astfel încât să nu le lipsească nimic. ¹⁴Oamenii noștri trebuie să învețe să fie cei dintâi în fapte bune, pentru împlinirea nevoilor zilnice, pentru ca să nu ajungă neproductivi.

¹⁵Toți cei care sunt cu mine te salută! Salută-i pe cei ce ne iubesc în credință. Harul lui Dumnezeu să fie cu voi toți!

⁹Stay away from those who have foolish arguments, who talk about useless family histories, or who make trouble and fight about what the law of Moses teaches. These things are useless and will not help anyone. ¹⁰Give a warning to all those who cause arguments. If they continue to cause trouble after a second warning, then don't associate with them. ¹¹You know that people like that are evil and sinful. Their sins prove that they are wrong.

Final Instructions and Greetings

¹²I will send Artemas and Tychicus to you. When I send them, try hard to come to me at Nicopolis. I have decided to stay there this winter. ¹³Zenas the lawyer and Apollos will be traveling from there. Do all that you can to help them on their trip. Be sure that they have everything they need. ¹⁴Our people must learn to use their lives for doing good and helping anyone who has a need. Then they will not have empty lives.

¹⁵All the people with me here send you their greetings. Give my greetings to those who love us in the faith.

Grace* be with you all.

License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at distribution@wbtc.com.

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: info@wbtc.com

WBTC's web site – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

Order online – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

Current license agreement – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

Trouble viewing this file – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

Viewing Chinese or Korean PDFs – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>